
От редактора

Уважаемые коллеги, дорогие читатели, позвольте пожелать всем здоровья и радости в грядущем году, пусть новооткрывающиеся для всех нас пути окажутся светлыми и истинными.

В грядущем году Россия и мир отмечают 200-летие со дня рождения Ф.М. Достоевского, и особенное значение приобретают проекты, связанные с его музеями и местами памяти – то есть те, внимание широкой общественности и государства к которым довольно прочно привязано к значимым датам. В этом номере мы публикуем стенограмму круглого стола, посвященного проекту реставрации усадьбы «Даровое», земли детства Достоевского, подготовленную Владимиром Викторовичем и Альбиной Бессоновой, чьи подстрочные комментарии делают обсуждение даже еще более острым, чем оно было в процессе. В конце стенограммы публикуются отклики ученых-достоевистов на проект и обсуждение. Свои соображения представили Константин Баршт, Людмила Сараскина, я (Татьяна Касаткина). Об оптимальности выбора той или иной реставрационной стратегии читатели смогут судить сами, но мы (члены редакции и редколлегии) совершенно согласны с Владимиром Александровичем, считающим, что главное при осуществлении подобных проектов – это максимальная прозрачность на всех этапах и самое широкое обсуждение не после того, как все уже совершено, и можно только бессильно разводиться руками – но до и в процессе осуществления. Мы открыли для подобных публикаций, призванных привлечь внимание специалистов и общественности к тому или иному проекту, связанному с именем Достоевского, специальную рубрику «Срочно в номер».

В этом номере возвращается рубрика «Достоевский: проблемы перевода», тоже получающая новую актуальность в связи с юбилеем и с появлением множества новых переводов, поток которых, впрочем, не оскудевал и в неюбилейные годы. В совместно написанной Ариной Кузнецовой и мной статье рассматриваются принципиальные авторские стратегии Достоевского, создающие большие трудности для переводчика и для читателя перевода, особенно в том случае, если переводчик эти стратегии игнорирует, и конкретные примеры из переводов лучшего в настоящий момент переводчика Достоевского на французский Андре Марковича.

В статье рубрики «Поэтика. Контекст», традиционно включающей в том числе и работы, рассматривающие взаимовлияние художественного творчества и биографии, Сергей Шаулов выдвигает гипотезу о том, что рецептивный провал «Подростка» на фоне других романов «великого пятачника» связан с тем, что биографический материал, ставший основой этого романа, гораздо менее актуализирован в сознании читателей, чем биографический материал, легший в основу других романов Достоевского.

Полагаю, что для доказательства этого небезынтересного предположения нужно было бы выяснить, возможно, путем широких опросов, насколько вообще при выборе книги читатели обращают внимание на степень ее автобиографичности – и в каких случаях они это делают. Лично мне как читателю очень трудно представить себе, что здесь может быть корреляция, но более чем вероятно, что мой случай нерепрезентативен, и тем интереснее было бы посмотреть на соответствующие исследования.

В той же рубрике Елена Степанян в своей интереснейшей, всячески рекомендуемой мной вниманию читателей статье, поднимает вопросы: что такое портрет словесный и живописный? что делает портрет «похожим», если у него нет реального прообраза – или он зрителю неизвестен? что такое и как работают конструктивные деформации? что такое динамический портрет? И другие, не менее захватывающие.

В рубрике «Архив» Анна Петрова показывает информативно составленную (на ярком фоне журналистских нравов того времени) панораму откликов на первый опыт «Дневника писателя», интересную в самых разных аспектах. Например, можно увидеть, что в «надуманности» интерпретаций, во «вчитывании» в тексты Достоевского упрекали... самого Достоевского, пытавшегося разъяснить плоско и прямолинейно истолкованные свои тексты.

В рубрике «Биография» Татьяна Панюкова представляет новые сведения о 13 лицах из окружения писателя (статья, несмотря на обилие ссылок, местами читается, как детектив, а местами – как роман), а Павел Фокин описывает номер «Нового времени», который читал Достоевский в последний день своей жизни, пытаясь угадать, какое впечатление могли произвести его материалы на писателя.

В рубрике «Достоевский на сцене» Илья Борецкий и Павел Фокин приводят отклики петербургской и московской прессы на премьеру инсценировки «Братьев Карамазовых» 1900 года.

В рубрике «Рецензии» помещены именно такие рецензии, какие собирается, по большей части, и дальше публиковать журнал: большие, обстоятельные, с цитированием ключевых мест, дающие читателю хорошее представление о том новом и ценном, что увидено рецензентом в книге.

У журнала есть паблики в фейсбуке, вконтакте и телеграме (собравшие уже около 4 000 подписчиков), подписавшись на которые, можно следить за новостями журнала и научно-исследовательского Центра «Ф.М. Достоевский и мировая культура», получить доступ к полнотекстовым записям семинаров и конференций Центра. В пабликах выкладываются статьи и книги о Достоевском. Адреса страниц:

Facebook: <https://www.facebook.com/dostmirkult>

Vkontakte: <https://vk.com/dostmirkult>

Telegram: <https://t.me/dostmirkult>

Мы благодарим авторов, уже приславших нам свои книги и статьи и напоминаем, что на сайте Центра мы планируем создавать библиотеку работ

современных исследователей Достоевского: нам можно присылать на электронный адрес журнала (см. ниже) ваши уже вышедшие работы в pdf-файлах, если вы хотите, чтобы они были представлены в этой библиотеке. Если Ваша работа опубликована в сборнике или журнале – нужно прислать pdf только своей статьи и указать все данные публикации, если они не указаны в оформлении статьи. Мы будем постепенно выставлять в библиотеке все присланные нам уже опубликованные работы, без дополнительного отбора. Все тексты библиотеки будут находиться в открытом доступе, и мы постараемся сделать их легко находимыми по запросу непосредственно в Яндексе. Мы надеемся сделать на нашем сайте одно из наиболее посещаемых в интернете собраний работ о Достоевском современных исследователей.

Напоминаем также, что мы начинаем собирать следующий том надолго прервавшейся серии «Достоевский: современное состояние изучения». Он будет посвящен роману «Подросток». Статьи для этого тома могут быть предварительно опубликованы в журнале «Достоевский и мировая культура. Филологический журнал». Мы планируем провести международную конференцию в zoom, посвященную роману «Подросток» 2-3 февраля 2021 года. Заявки на конференцию можно присылать на эл. адрес главного редактора t-kasatkina@yandex.ru

Журнал издается в сотрудничестве с Комиссией по изучению творческого наследия Ф.М. Достоевского научного совета «История мировой культуры» РАН. Работа ведется в тесном контакте с российским и международным Обществом Ф.М. Достоевского.

Как и прежде, все цитаты из произведений Ф.М. Достоевского, за исключением особо оговоренных случаев, будут приводиться в журнале по 30-томному Полному собранию сочинений писателя (Л.: Наука, 1972–1990), со ссылками согласно правилам РИНЦ. Заглавные буквы в именах Бога, Богородицы, других именах и понятиях, вынужденно пониженные в этом издании по требованиям советской цензуры, восстанавливаются по прижизненным изданиям и по Полному собранию сочинений Ф.М. Достоевского в авторской орфографии и пунктуации (Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1995 – продолжающееся издание), а также по Полному собранию сочинений и писем в 35 томах (2-е издание, исправленное и дополненное), выходящему в ИРЛИ РАН (Пушкинский Дом) (2013 – продолжающееся издание). Во всех цитатах – опять-таки за исключением оговоренных случаев – курсивом выделяются слова, подчеркнутые автором цитаты, полужирным черным шрифтом – подчеркнутые автором статьи.

Наш почтовый электронный адрес – dostmirkult@yandex.ru Рабочими языками журнала являются русский и английский. Мы готовы принимать любые материалы по тематике журнала из России и из-за рубежа. О решениях по публикации или возврате материала авторы будут оповещаться в течение месяца.